



UNIVERSITÀ PER STRANIERI DANTE ALIGHIERI DI REGGIO CALABRIA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ E DELLA FORMAZIONE D'AREA MEDITERRANEA

A.A. 2019/2020
Syllabus

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E MEDIAZIONE INTERCULTURALE (LM-94)

Denominazione insegnamento

Italiano: Glottologia e linguistica

Inglese: Glottology and linguistics

Settore Scientifico-Disciplinare (denominazione completa e sigla): Glottologia e linguistica (L-LIN/01)

Docente: Emanuela Campisi

E-mail: e.campisi@unidarc.it

Prerequisiti (Conoscenze richieste per accedere all'insegnamento)

Italiano:

Buona conoscenza di almeno due lingue straniere

Buona conoscenza delle nozioni di base di linguistica generale

Inglese:

Good mastery of at least two foreign languages

Good mastery of the basics of general linguistics

Obiettivi del corso

Italiano:

Fornire le nozioni fondamentali di pragmatica della comunicazione parlata, in particolare riguardo alle differenze culturali e linguistiche nella gestione degli scambi comunicativi, allo scopo di evidenziarne l'importanza nei contesti di interpretariato e mediazione.

Inglese:

To provide the basics of the pragmatics of spoken communication, with special regard to the cultural and linguistic differences in communicative exchanges, in order to show their importance in interpreting and mediation contexts/situations.

Contenuti del corso (Specificare gli argomenti)*Italiano:*Modulo A:

Pragmatica e interculturalità: origini e definizioni della pragmatica; atti linguistici; massime conversazionali; ambiguità, deissi e linguaggio figurato; cortesia.

Modulo B:

Grammatica e parlato; il dialogo come sistema multimodale; semantica e sintassi del parlato.

Modulo C:

Il ruolo della gestualità nei contesti di interpretazione e mediazione culturale.

*Inglese:*Module A:

Pragmatics: origins and definitions; speech acts; conversational maxims; ambiguity, deixis and figurative language; politeness.

Module B:

Grammar and speech; the multimodality of dialogue; semantics and syntax in spoken communication.

Module C:

The role of gesture in interpreting and mediation contexts/situations.

Modalità d'esame*Italiano:*

Gli studenti potranno scegliere una delle seguenti modalità d'esame:

1. prova in itinere scritta sul Modulo A, più o meno a un terzo del corso; esame orale finale sui Moduli B e C.
2. Esame orale finale su tutti i moduli.

Inglese:

The students will choose one of the following modalities:

1. Written intermediate assignment for Module A; final oral examination for Modules B and C.
2. Final oral examination on the three Modules.

Criteri di valutazione*Italiano:*

Padronanza delle nozioni fondamentali di pragmatica e dello studio del linguaggio parlato, con particolare attenzione alla multimodalità del linguaggio in relazione all'interpretazione e/o alla mediazione linguistica e interculturale.

Inglese:

Good mastery of the basic notions of pragmatics and of the study of spoken communication, with special emphasis on multimodality in interpreting and mediation contexts/situations.

Risultati di apprendimento attesi*Conoscenza e capacità di comprensione**Italiano:*

Conoscenza dei fondamenti della pragmatica; conoscenza delle principali caratteristiche della comunicazione parlata; conoscenza delle fondamentali caratteristiche del gesto e delle sue funzioni e delle sue funzioni in lingue e culture diverse.

Inglese:

Knowledge of the basics of pragmatics; knowledge of the basic features of spoken communication; knowledge of the main features and functions of gestures in different languages and cultures.

*Capacità di applicare conoscenza e comprensione**Italiano:*

Capacità di tenere conto delle regole pragmatiche in contesti di interpretariato e di mediazione; capacità di riconoscere le componenti non verbali della comunicazione parlata e di usarle in modo appropriato in contesti di interpretariato e di mediazione.

Inglese:

Capacity to take into account pragmatic rules in contexts of interpreting and mediation; capacity to recognize non-verbal components of spoken communication and to use them in interpreting and mediation contexts/situations.

*Autonomia di giudizio**Italiano:*

Capacità di valutare in maniera critica le conoscenze acquisite.

Inglese:

Ability to critically evaluate the acquired knowledge.

*Abilità comunicative**Italiano:*

Capacità di comunicare efficacemente in forma orale sulle tematiche trattate durante il corso e di applicare quanto appreso al miglioramento delle tecniche di interpretazione.

Inglese:

Ability to communicate about the topics of the course unit and to apply them to interpreting techniques.

*Capacità di apprendimento**Italiano:*

Capacità di studiare in modo autonomo.

Inglese:

Ability to study independently.

Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento*Italiano:*

Lezione frontale e interattiva

Inglese:

Frontal and interactive lectures

Materiali di studio*Italiano:*

Presentazioni PowerPoint; dispense; indicazioni su fonti e risorse per approfondire i temi trattati in relazione alle lingue di studio.

Inglese:

PowerPoint presentations; lecture notes; suggestions about sources and resources to learn more about the topics of the course unit in relation to the studied languages.

Testi d'esame:

1. Bianchi, C. (2003), *Pragmatica del linguaggio*. Editori Laterza, Roma-Bari (Cap. 1-3).
2. Voghera, M. (2017), *Dal parlato alla grammatica. Costruzione e forma dei testi spontanei*. Carocci Editore, Roma (cap. 1-7).
3. Campisi, E. (2018), *Che cos'è la gestualità*. Carocci Editore, Roma (cap. 1, 2, 4).

Didattica innovativa (strategie di insegnamento e apprendimento previste)

Italiano:

Oltre alla tradizionale lezione frontale, le lezioni saranno organizzate in modo da favorire il cosiddetto 'apprendimento cooperativo' (Brainstorming interattivo, gruppi di lavoro, discussioni plenarie).

Inglese:

The lectures will promote interactive learning (interactive brainstorming, working groups, plenary discussions).

Terza missione - Obiettivi Agenda 2030

Italiano:

Promuovere l'uguaglianza di genere e la riduzione delle disuguaglianze nei contesti di interpretariato e mediazione culturale.

Inglese:

To promote gender equality and the reduction of inequalities in interpreting and mediation contexts/situations.

Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health

Italiano:

Tutelare e promuovere la salute attraverso approfondimenti e casi di studio specifici legati alla comunicazione in ambito sanitario.

Inglese:

To protect and promote health by means of close examination of case studies connected to health care.

Criteri per l'assegnazione della tesi di laurea

Italiano:

Aver sostenuto l'esame della disciplina con la docente con il voto minimo di 25/30 e dimostrare interesse per un argomento di tesi magistrale originale/innovativo

Inglese:

To have passed the final exam with a grade of at least 25/30 and to show interest in an original/innovative research topic.